



SLOVENSKI STANDARD
oSIST prEN ISO 11681-1:2019

01-november-2019

Gozdarski stroji - Zahteve za varnost in preskušanje prenosnih motornih verižnih žag - 1. del: Žage za nego gozda (ISO/DIS 11681-1:2019)

Machinery for forestry - Portable chain-saw safety requirements and testing - Part 1: Chain-saws for forest service (ISO/DIS 11681-1:2019)

Forstmaschinen - Sicherheitstechnische Anforderungen und Prüfung für tragbare Kettensägen - Teil 1: Kettensägen für die Waldarbeit (ISO/DIS 11681-1:2019)

Matériel forestier - Exigences de sécurité et essais des scies à chaîne portatives - Partie 1: Scies à chaîne pour travaux forestiers (ISO/DIS 11681-1:2019)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/1e45204c-821b-40cc-a778-5e3540105d6a/ksist-pr-en-iso-11681-1-2020>

Ta slovenski standard je istoveten z: prEN ISO 11681-1

ICS:

65.060.80 Gozdarska oprema Forestry equipment

oSIST prEN ISO 11681-1:2019 **en,fr,de**

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

[kSIST FprEN ISO 11681-1:2020](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/1e45204c-821b-40cc-a778-5e35d9105d6a/ksist-fpren-iso-11681-1-2020)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/1e45204c-821b-40cc-a778-5e35d9105d6a/ksist-fpren-iso-11681-1-2020>

DRAFT INTERNATIONAL STANDARD

ISO/DIS 11681-1

ISO/TC 23/SC 17

Secretariat: SIS

Voting begins on:
2019-09-11Voting terminates on:
2019-12-04

Machinery for forestry — Portable chain-saw safety requirements and testing —

Part 1: Chain-saws for forest service

*Matériel forestier — Exigences de sécurité et essais des scies à chaîne portatives —
Partie 1: Scies à chaîne pour travaux forestiers*

ICS: 65.060.80

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[ksIST FprEN ISO 11681-1:2020](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/1e45204c-821b-40cc-a778-5e35d9105d6a/ksist-fpren-iso-11681-1-2020)
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/1e45204c-821b-40cc-a778-5e35d9105d6a/ksist-fpren-iso-11681-1-2020>

THIS DOCUMENT IS A DRAFT CIRCULATED FOR COMMENT AND APPROVAL. IT IS THEREFORE SUBJECT TO CHANGE AND MAY NOT BE REFERRED TO AS AN INTERNATIONAL STANDARD UNTIL PUBLISHED AS SUCH.

IN ADDITION TO THEIR EVALUATION AS BEING ACCEPTABLE FOR INDUSTRIAL, TECHNOLOGICAL, COMMERCIAL AND USER PURPOSES, DRAFT INTERNATIONAL STANDARDS MAY ON OCCASION HAVE TO BE CONSIDERED IN THE LIGHT OF THEIR POTENTIAL TO BECOME STANDARDS TO WHICH REFERENCE MAY BE MADE IN NATIONAL REGULATIONS.

RECIPIENTS OF THIS DRAFT ARE INVITED TO SUBMIT, WITH THEIR COMMENTS, NOTIFICATION OF ANY RELEVANT PATENT RIGHTS OF WHICH THEY ARE AWARE AND TO PROVIDE SUPPORTING DOCUMENTATION.

This document is circulated as received from the committee secretariat.

ISO/CEN PARALLEL PROCESSING



Reference number
ISO/DIS 11681-1:2019(E)

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[ksIST FprEN ISO 11681-1:2020](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/1e45204c-821b-40cc-a778-5e35d9105d6a/ksist-fpren-iso-11681-1-2020)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/1e45204c-821b-40cc-a778-5e35d9105d6a/ksist-fpren-iso-11681-1-2020>



COPYRIGHT PROTECTED DOCUMENT

© ISO 2019

All rights reserved. Unless otherwise specified, or required in the context of its implementation, no part of this publication may be reproduced or utilized otherwise in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, or posting on the internet or an intranet, without prior written permission. Permission can be requested from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

ISO copyright office
CP 401 • Ch. de Blandonnet 8
CH-1214 Vernier, Geneva
Phone: +41 22 749 01 11
Fax: +41 22 749 09 47
Email: copyright@iso.org
Website: www.iso.org

Published in Switzerland

Contents

	Page
Foreword	v
Introduction	vi
1 Scope	1
2 Normative references	1
3 Terms and definitions	2
4 Safety requirements and/or protective measures	3
4.1 General.....	3
4.2 Handles.....	3
4.2.1 Requirements.....	3
4.2.2 Verification.....	3
4.3 Hand protection.....	3
4.3.1 Protection at front handle.....	3
4.3.2 Protection at the rear handle.....	4
4.4 Balance.....	4
4.4.1 Requirements.....	4
4.4.2 Verification.....	5
4.5 Protection against injury by kickback.....	5
4.5.1 Chain brake.....	5
4.5.2 Non-manual chain brake.....	5
4.5.3 Kickback and chain stop angles.....	5
4.6 Chain catcher.....	6
4.6.1 Requirements.....	6
4.6.2 Verification.....	6
4.7 Spiked bumper.....	6
4.7.1 Requirements.....	6
4.7.2 Verification.....	6
4.8 Chip discharge.....	6
4.8.1 Requirements.....	6
4.8.2 Verification.....	6
4.9 Guide-bar cover.....	6
4.9.1 Requirements.....	6
4.9.2 Verification.....	6
4.10 Engine starting device.....	6
4.10.1 Requirements.....	6
4.10.2 Verification.....	7
4.11 Engine stopping device.....	7
4.11.1 Requirements.....	7
4.11.2 Verification.....	7
4.12 Throttle control.....	7
4.12.1 Dimensions.....	7
4.12.2 Operation.....	7
4.12.3 Throttle control latch.....	8
4.13 Drive sprocket guard.....	9
4.13.1 Requirements.....	9
4.13.2 Verification.....	9
4.14 Clutch.....	10
4.14.1 Requirements.....	10
4.14.2 Verification.....	10
4.15 Protection against contact with parts under high voltage.....	10
4.15.1 Requirements.....	10
4.15.2 Verification.....	10
4.16 Protection against contact with hot parts.....	10
4.16.1 Requirements.....	10

ISO/DIS 11681-1:2019(E)

4.16.2	Verification	11
4.17	Fuel and oil systems	12
4.17.1	Requirements	12
4.17.2	Verification	13
4.18	Exhaust gases	14
4.18.1	Requirements	14
4.18.2	Verification	14
4.19	Chain lubrication	14
4.19.1	Requirements	14
4.19.2	Verification	14
4.20	Chain tensioning	14
4.20.1	Requirements	14
4.20.2	Verification	14
4.21	Vibration	14
4.21.1	Reduction by design at source and by protective measures	14
4.21.2	Vibration measurement	15
4.22	Noise	15
4.22.1	Reduction by design at source and by protective measures	15
4.22.2	Noise measurement	15
4.23	Electromagnetic immunity	15
4.23.1	Requirements	15
4.23.2	Verification	15
5	Information for use	15
5.1	Instruction handbook	15
5.1.1	General	15
5.1.2	Technical data	16
5.1.3	Other information	16
5.2	Marking	18
5.3	Warnings	19
5.4	Test of labels	20
5.4.1	Preparation of test specimens and control specimens	20
5.4.2	Wipe resistance test	20
5.4.3	Adhesion test	20
Annex A (informative) List of significant hazards		22
Annex ZA (informative) Relationship between this European Standard and the essential requirements of EU Directive 2006/42/EC aimed to be covered		24
Bibliography		27

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 2.

The main task of technical committees is to prepare International Standards. Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this *document* may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

ISO 11681-1 was prepared by Technical Committee ISO/TC 23, *Tractors and machinery for agriculture and forestry*, Subcommittee SC 17, *Manually portable forest machinery*.

This fourth edition cancels and replaces the third edition (ISO 11681-1:2011), which has been technically revised.

iTeh STANDARD PREVIEW

The main changes compared to the previous edition are as follows:

(standards.iteh.ai)

- Normative references
- Kickback (clarification of requirements) kSIST For EN ISO 11681-1:2020
https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/1e45204c-821b-40cc-a778-5e35d9105d6a/ksist-for-en-iso-11681-1-2020
- Throttle control (verification of requirements)
- Fuel line strength and accessibility
- Information for use - Technical data
- Instruction handbook – Safe starting procedure

ISO 11681 consists of the following parts, under the general title *Machinery for forestry — Portable chain-saw safety requirements and testing*:

- *Part 1: Chain-saws for forest service*
- *Part 2: Chain-saws for tree service*

ISO/DIS 11681-1:2019(E)**Introduction**

This document is a type-C standard as stated in ISO 12100.

The machinery concerned and the extent to which hazards, hazardous situations or hazardous events are covered are indicated in the scope of this document.

When requirements of this type-C standard are different from those which are stated in type-A or type-B standards, the requirements of this type-C standard take precedence over the requirements of the other standards for machines that have been designed and built according to the requirements of this type-C standard.

**iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)**

[kSIST FprEN ISO 11681-1:2020](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/1e45204c-821b-40cc-a778-5e35d9105d6a/ksist-fpren-iso-11681-1-2020)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/1e45204c-821b-40cc-a778-5e35d9105d6a/ksist-fpren-iso-11681-1-2020>

Machinery for forestry — Portable chain-saw safety requirements and testing —

Part 1: Chain-saws for forest service

1 Scope

This part of ISO 11681 gives safety requirements and measures for their verification for the design and construction of portable, combustion-engine, hand-held chain-saws, intended to be used for forest work by only one operator, by persons with the right hand on the rear handle and left hand on the front handle having read and understood the safety requirements provided in the instruction handbook and using the appropriate personal protective equipment (PPE). Methods for the elimination or reduction of hazards arising from the use of these machines and the type of information on safe working practices to be provided by the manufacturer are specified.

This part of ISO 11681 deals with all significant hazards, hazardous situations and hazardous events, with the exception of kickback and balance for machines with an engine displacement of more than 80 cm³, relevant to these machines when they are used as intended and under conditions of misuse which are reasonably foreseeable by the manufacturer.

NOTE See [Annex A](#) for a list of significant hazards.

This part of ISO 11681 is applicable to chain-saws manufactured after its date of publication.

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/1e45204c-821b-40cc-a778-5e35d9105d6a/ksist-pr-en-iso-11681-1-2020>

2 Normative references

The following documents are referred to in the text in such a way that some or all of their content constitutes requirements of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

ISO 6531:2017, *Machinery for forestry — Portable chain-saws — Vocabulary*

ISO 6533, *Forestry machinery — Portable chain-saw front hand-guard — Dimensions and clearances*

ISO 6534, *Forestry machinery — Portable chain-saw hand-guards — Mechanical strength*

ISO 6535, *Portable chain-saws — Chain brake performance*

ISO 7293, *Forestry machinery — Portable chain saws — Engine performance and fuel consumption*

ISO 7914, *Forestry machinery — Portable chain-saws — Minimum handle clearance and sizes*

ISO 7915, *Forestry machinery — Portable chain-saws — Determination of handle strength*

ISO 8334, *Forestry machinery — Portable chain-saws — Determination of balance and maximum holding moment*

ISO 9518, *Forestry machinery — Portable chain-saws — Kickback test*

ISO 10726, *Portable chain saws — Chain catcher — Dimensions and mechanical strength*

ISO 12100:2010, *Safety of machinery — General principles for design — Risk assessment and risk reduction*

ISO 13772, *Forestry machinery — Portable chain-saws — Non-manually actuated chain brake performance*

ISO/DIS 11681-1:2019(E)

ISO 13849-1:2015, *Safety of machinery — Safety-related parts of control systems — Part 1: General principles for design*

ISO 13849-2, *Safety of machinery — Safety-related parts of control systems — Part 2: Validation*

ISO 13857:2008, *Safety of machinery — Safety distances to prevent hazard zones being reached by upper and lower limbs*

ISO 14982:1998, *Agricultural and forestry machinery — Electromagnetic compatibility — Test methods and acceptance criteria*

ISO 22867, *Forestry and gardening machinery — Vibration test code for portable hand-held machines with internal combustion engine — Vibration at the handles*

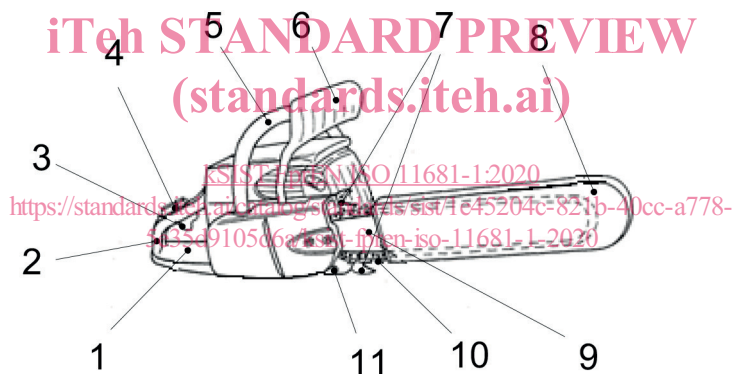
ISO 22868, *Forestry and gardening machinery — Noise test code for portable hand-held machines with internal combustion engine — Engineering method (Grade 2 accuracy)*

IEC 61032:1997, *Protection of Persons and Equipment by Enclosures- Probes for Verification*

3 Terms and definitions

For the purposes of this document, the terms and definitions given in ISO 6531 and ISO 12100 apply.

Note 1 to entry [Figure 1](#) shows an example of a chain-saw within the scope of this part of ISO 11681.



Key

- 1 rear hand guard
- 2 rear handle
- 3 throttle trigger
- 4 throttle trigger lock-out
- 5 front handle
- 6 front hand guard
- 7 spiked bumper
- 8 guide-bar cover
- 9 guide bar
- 10 saw chain
- 11 chain catcher

Figure 1 — Example of chain-saw

4 Safety requirements and/or protective measures

4.1 General

Machines shall comply with the safety requirements and/or protective measures of this clause. In addition, the machine shall be designed according to the principles of ISO 12100 for relevant but not significant hazards which are not dealt with by this part of ISO 11681.

The safe operation of a chain-saw also depends on the safe environment associated with the use of personal protective equipment (PPE), such as gloves, slip-resistant footwear, and leg, eye, foot, hearing and head protective equipment, as well as safe working procedures (see [5.1](#)).

Except where otherwise specified in this part of ISO 11681, the safety distances specified in ISO 13857:2008, 4.2.4.1 and 4.2.4.3, shall be met.

4.2 Handles

4.2.1 Requirements

Chain-saws shall have a handle for each hand. These handles shall be designed such that

- they can be fully gripped by an operator wearing protective gloves,
- they provide the necessary sureness of grip by their shaping and surface, and
- they conform to the dimensions and clearances given in ISO 7914 (see also [4.12.1](#)). The strength of both handles shall comply with ISO 7915.

Chain-saws having a system for isolating machine vibration from the handles shall be designed so that the operator is able to stop the engine in a controlled manner with the engine stopping device (see [4.11](#)), even in the case of failure of the vibration isolation system.

4.2.2 Verification

Dimensions shall be verified by measurement. Strength requirements shall be verified by testing in accordance with ISO 7915. The possibility of stopping the chain-saw engine when a failure has occurred in the vibration isolation system shall be verified by inspection of the design and by functional testing.

4.3 Hand protection

4.3.1 Protection at front handle

4.3.1.1 Requirements

A hand guard shall be fitted in the vicinity of the front handle to protect the operator's fingers and hand from injury through contact with the saw chain.

The dimensions of this front hand guard shall comply with ISO 6533. Its strength shall comply with ISO 6534.

4.3.1.2 Verification

Dimensions shall be verified by measurement. Strength requirements shall be verified by testing in accordance with ISO 6534.

ISO/DIS 11681-1:2019(E)

4.3.2 Protection at the rear handle

4.3.2.1 Requirements

A guard shall be provided along the length of the right side of the bottom of the rear handle to protect the operator's hand from contact with broken chain.

This guard shall extend from the right edge of the handle for at least 30 mm on the guide bar side (see [Figure 2](#)) and

- at least 100 mm lengthwise from the inner rear part of the saw body (see [Figure 2](#)), or
- at least three times the diameter of 25 mm behind the throttle trigger, as defined by three cylinders pressed together against the handle and the throttle trigger, whichever of these options is further back.

This requirement may also be fulfilled by parts of the machine.

The strength of the rear hand guard shall comply with ISO 6534.

4.3.2.2 Verification

Dimensions shall be verified by measurement. Strength requirements shall be verified by testing in accordance with ISO 6534.

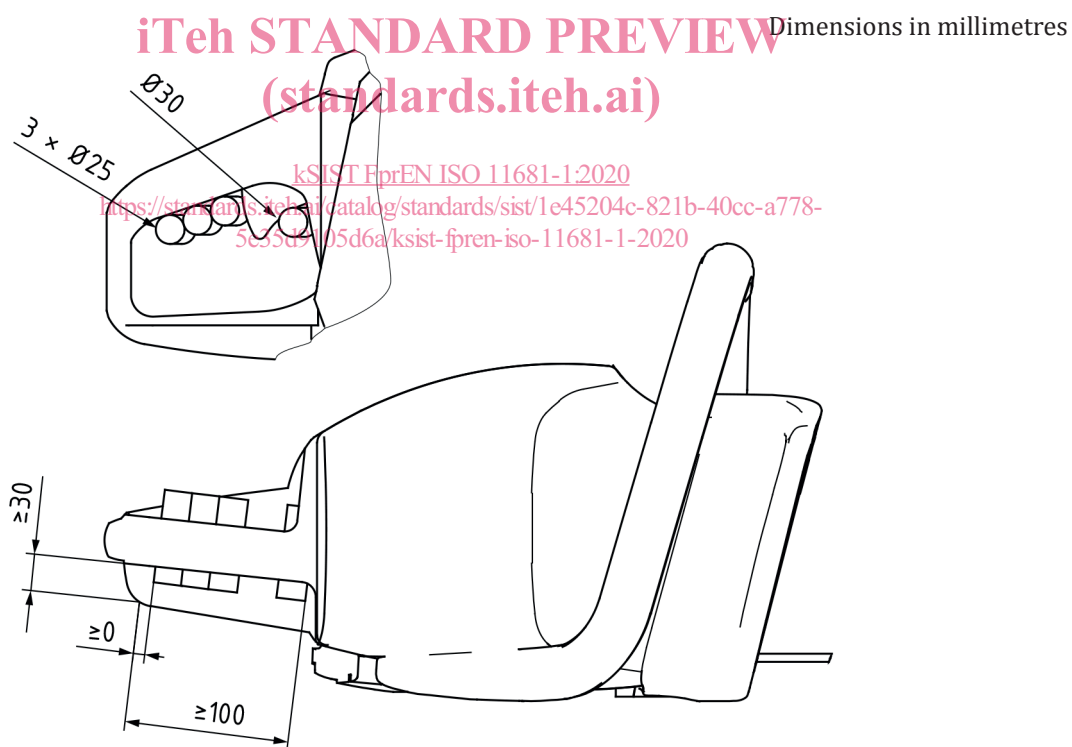


Figure 2 — Minimum dimensions of protection at rear handle

4.4 Balance

4.4.1 Requirements

Chain-saws with an engine displacement of 80 cm³ or less shall be longitudinally balanced to within $\pm 30^\circ$ between the centreline of the guide bar and the horizontal plane.